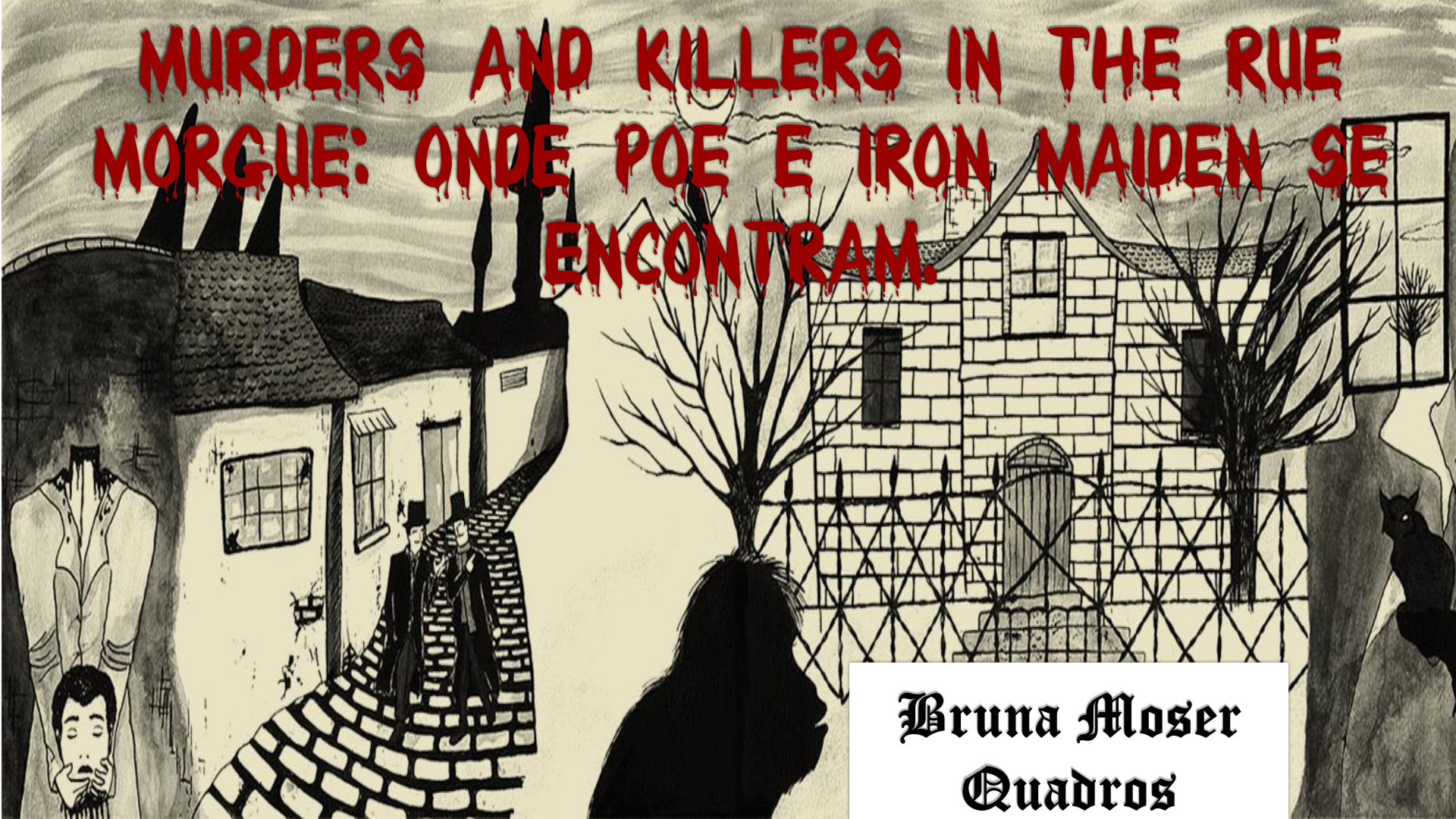


**MURDERS AND KILLERS IN THE RUE
MORGUE: ONDE POE E IRON MAIDEN SE
ENCONTRAM.**



**Bruna Moser
Quadros**

Murders and Killers in the Rue Morgue: onde Poe e Iron Maiden se encontram.

Bruna Moser Quadros

Graduanda do Curso de Letras-Inglês

Grupo de Estudo e Pesquisa sobre Edgar Allan Poe

Universidade Federal de Santa Catarina

Introdução:

- ◇ “A verdadeira intriga policial despontou entre 1841 e 1845. O seu registro de nascimento corresponde à publicação pelo Graham’s Magazine de ‘Os Crimes da Rua Morgue’. O inventor chama-se Poe. (...) Não é de modo algum imprescindível ser-se leitor assíduo de romances policiais para encontrar neste conto semelhanças flagrantes com todos os temas e personagens que farão a fortuna mundial do gênero. No primeiro plano, o cavaleiro Dupin, o detetive excêntrico e filósofo, o raciocinador por excelência, o direto antepassado do (...) Lecoq de Gaboriau, do Sherlock Holmes de Conan Doyle, do Philo Vance de Van Dine, do Hercule Poirot de Agatha Christie, do Nero Wolfe de Rex Stout, e de muitos outros.”

Gigantes da Literatura Universal – Edgar A. Poe

O que podemos entender por adaptação?

- ◇ “Adaptar é um tanto como redecorar.” – Alfred Uhry.
- ◇ “Ser o Segundo não significa ser secundário ou inferior; da mesma forma que, ser o primeiro não é sinônimo de ser original e/ou confiável. ” – Linda Hutcheon

Murders in the Rue Morgue - Poe:

- ◇ Personagens:
- ◇ Família L'Españaye:
- ◇ Dupin:
- ◇ Narrador-personagem:
- ◇ Pescador.



Murders in the Rue Morgue - Poe:

◊ “Depois de algum atraso, ocasionado pela tentativa infrutífera de obter admissão da maneira usual, o portão de entrada foi rebentado com um pé de cabra e oito ou dez dos vizinhos entraram, acompanhados por dois gendarmes.”

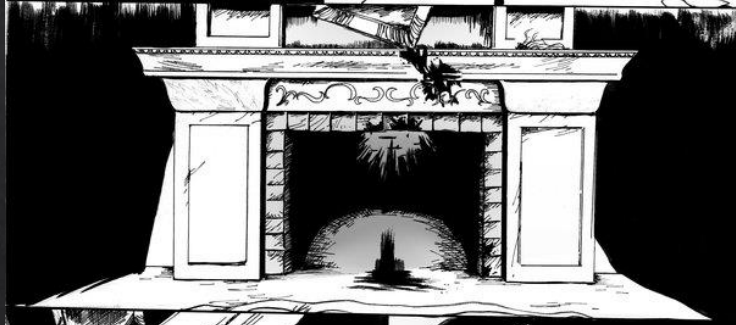


◊ “Ao chegarem a um amplo quarto na parte dos fundos do quarto andar apresentou-se um espetáculo que encheu a todos os presentes não tanto de horror como de estupefação.”



Murders in the Rue Morgue - Poe:

- ◇ “Quase no centro do quarto havia um estrado para suportar um leito, mas a cama fora tirada de cima dele e jogada no meio do assoalho do aposento.”
- ◇ “Sobre uma cadeira, havia uma navalha manchada de sangue.”
- ◇ “Na lareira havia duas ou três mechas longas e espessas de cabelo humano grisalho, também cobertas de sangue, que pareciam ter sido arrancadas pela raiz.”





Murders in the Rue Morgue - Poe:

- ◇ Testemunhas:
- ◇ “William Bird, alfaiate, depõe que era uma das pessoas que entraram na casa. É de nacionalidade inglesa. Mora em Paris há dois anos. Foi um dos primeiros a subir as escadas. Escutou as vozes em discussão. A voz grave e zangada era de um francês. Entendeu várias palavras, mas não lembra mais de todas. Escutou distintamente sacré e mon Dieu.”

Murders in the Rue Morgue - Poe:

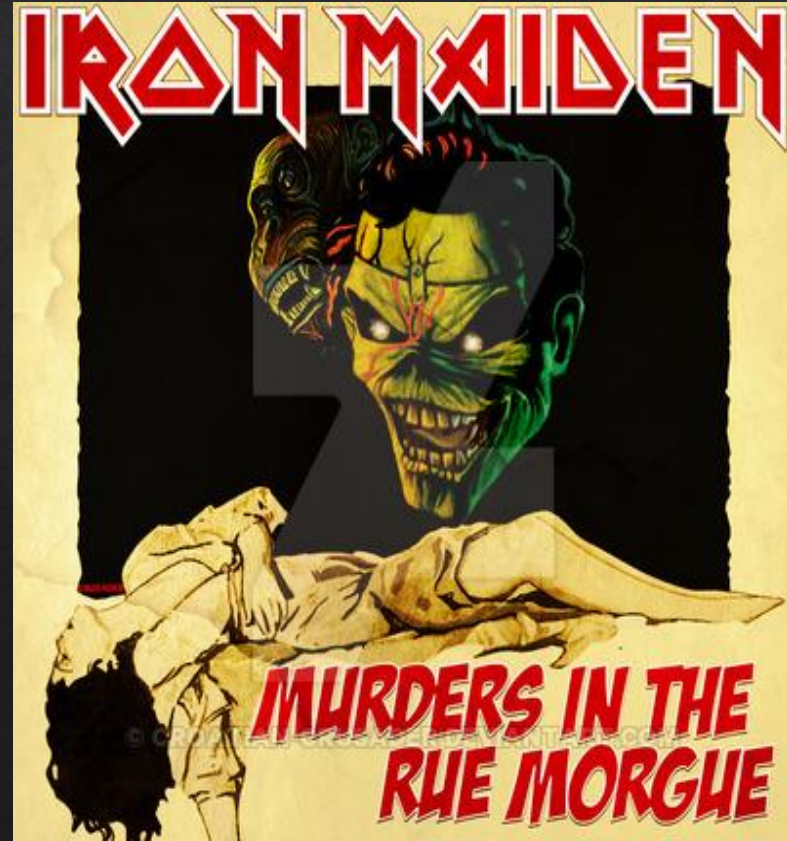
◇ Testemunhas:

◇ “Por um momento, escutou um som que parecia o de várias pessoas lutando, como se o chão estivesse sendo arranhado e pisoteado. A voz aguda era muito alta, bem mais alta que a voz grave. Tem certeza de que não era a voz de um inglês. Parecia mais ser a voz de um alemão. Poderia ser uma voz de mulher. A testemunha não fala alemão.”

Killers in the Rue Morgue - Iron Maiden:

- “O heavy metal não é medido somente pelo seu volume, mas também pela variedade de discursos musicais, práticas sociais e culturais que envolvem não só a audição, mas conceitos em geral como imagens e experiências de poder.”

(Walser apud Sederholm, pág. 193).



IRON MAIDEN

Killers



Semelhanças:

- ◇ Ambos narrados em primeira pessoa;
- ◇ Narradores que são personagens;

Semelhanças – Mesmo setting:

Iron Maiden:

*“Eu estava passeando pelas ruas de Paris /
E estava frio e começando a chover /
Então, eu ouvi um grito lancinante /
E corri para a cena do crime / ”*

Poe:

“Uma noite, estávamos passeando por uma rua comprida e suja, nas proximidades do Palais Royal. [...] Esta madrugada, por volta das três horas da manhã, os habitantes do Quartier St.-Roch foram acordados do sono por uma sucessão de gritos terríveis que partiam, aparentemente, do quarto andar de uma casa na Rua Morgue [...]”

Semelhanças - Narrador:

*“Mas tudo que encontrei foram restos
despedaçados /*

De duas mulheres lado a lado /

*Havia alguma pessoas descendo a
rua /*

*Ao menos alguém ouviu meu
chamado /*

*Não entendo porque apontavam para
mim /*

Eu nunca fiz nada [...]”

“William Bird, alfaiate, depõe que era uma das pessoas que entraram na casa. É de nacionalidade inglesa. Mora em Paris há dois anos. Foi um dos primeiros a subir as escadas. Escutou vozes em discussão.”

Divergências:

- ◆ Fuga do narrador-personagem;
- ◆ Sentimentos de culpa e perseguição;
- ◆ Desconhecer o assassino;
- ◆ Prisão de Adolphe Le Bon
- ◆ Fuga do marinheiro;
- ◆ Fluência da língua;
- ◆ Assassino incomum.

Murders in the Rue Morgue – Poe:





PHOTO BY
D. J. B. B. B.

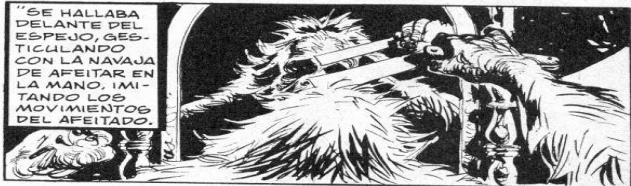
"AL REGRESAR A CASA, DES-
PUÉS DE UNA JUERGA DE
RON, ...



"... ENCONTRÉ A MI BESTIA FUERA
DE SU JAULA ...



"SE HALLABA
DELANTE DEL
ESPEJO, GÉS-
TICULANDO
CON LA NAVAJA
DE AFEITAR EN
LA MANO, IMI-
TANDO LOS
MOVIMIENTOS
DEL AFEITADO.



"MI LLEGADA
SORPRENDIÓ
AL ANIMAL,
QUE ESCAPÓ
RÁPIDAMENTE
POR LA VENTANA.



"COMO YA HE DICHO, ME
PROPONÍA VENDER EL
ANIMAL EN PARÍS. Y POR
ESTO LE SEGUI A LA CA-
LLE TRATANDO DE CAPTU-
RARLE.



"PERO SE ME ESCAPÓ, SAL-
TANDO CON GRAN RUIDO SO-
BRE LOS TEJADOS ILLUMINA-
DOS POR LA LUNA.



Conclusão:

- ◆ Entre Killers in the Rue Morgue e Murders in the Rue Morgue acontece o mesmo. Poe serve de inspiração desde o nome da música até o modo de contar e relacionar a história lançada anteriormente com a sua reinvenção musical.
- ◆ Sederholm: Modo fácil de conseguir um maior “valor cultural”.
- ◆ Adaptação entre uma reforma e nova perspectiva.

Referências:

- ◇ Harris, Stephen Percy. Murders in the Rue Morgue. Intérprete: Iron Maiden. In: Killers Londres: Battery Studios: 1981.
- ◇ Hutcheon, Linda. Preface. Chapter 1. In: A Theory of Adaptation. New York: Routledge; 2006. P. 1-27.
- ◇ Marinheiro, Eduardo H. Da música à Literatura Inglesa: Iron Maiden, Samuel Taylor Coleridge e Edgar Allan Poe. In: Linguagem Acadêmica, Batatais, v. 3, n. 1, p. 55-72, jan./jun. 2013.
- ◇ Poe, Edgar A. Assassinatos na Rua Morgue. In: Assassinatos na Rua Morgue e outras histórias. Trad. William Lagos. Porto Alegre: L&PM Pocket; 2011. P. 40-62.
- ◇ Sederholm, Carl H. The Vexing Power of Perverseness: Approaching Heavy Metal Adaptations of Poe. In: Perry, DR, Sederholm, CH, editors. Adapting Poe: Re-Imaginations in Popular Culture. New York: Palgrave Macmillan; 2012. P. 193-207.



Muito obrigada!!